Luk

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Ἀναβλέψας	δὲ,	εἶδεν	τοὺς	βάλλοντας	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον	τὰ
Akiinua-macho	na	aliona	wale	wakitupa	ndani-ya	ile	hazina	vile
G0308	G1161	G3708	G3588	G0906	G1519	G3588	G1049	G3588

δῶρα	αὐτῶν	πλουσίους;
vipaji	vyao	matajiri
G1435	G0846	G4145

> Yesu alipoinua macho yake, aliwaona matajiri wakiweka sadaka zao kwenye sanduku la hazina ya Hekalu.

2

εἶδεν	δέ	τινα	χήραν	πενιχρὰν,	βάλλουσαν	ἐκεῖ	λεπτὰ	δύο.
aliona	na	fulani	mjane	maskini	akitupa	hapo	sarafu	mbili
G3708	G1161	G5100	G5503	G3998	G0906	G1563	G3016	G1417

> Akamwona pia mjane mmoja maskini akiweka humo sarafu mbili ndogo za shaba.

3

καὶ	εἶπεν,	Ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	«ἡ	πτωχὴ»,
na	alisema	Kweli	nawaambia	ninyi	kwamba	huyu	mjane	huyu	yule	maskini
G2532	G3004	G0230	G3004	G4771	G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434

πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν;
zaidi-ya	wote	alitupa
G4119	G3956	G0906

> Yesu akasema, “Amin, nawaambia, huyu mjane maskini ameweka humo zaidi ya watu wengine wote.

4

πάντες	γὰρ	οὗτοι	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον	εἰς
wote	kwa-maana	hawa	kutoka-kwa	ile	wingi-wao	kwao	walitupa	ndani-ya
G3956	G1063	G3778	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G1519

τὰ	δῶρα;	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τοῦ	ὑστερήματος	αὐτῆς,	πάντα	τὸν	βίον
vile	vipaji	huyu	lakini	kutoka-kwa	ule	upungufu	wake	yote	ile	maisha
G3588	G1435	G3778	G1161	G1537	G3588	G5303	G0846	G3956	G3588	G0979

ὃν	εἶχεν	ἔβαλεν.
ambayo	alikuwa-nayo	alitupa
G3739	G2192	G0906

> Hawa watu wengine wote wametoa sadaka kutokana na wingi wa mali zao. Lakini huyu mjane ametoa kutokana na umaskini wake vyote alivyokuwa navyo, hata kile alichohitaji ili kuishi.”

5

Καί	τινων	λεγόντων	περὶ	τοῦ	ἱεροῦ,	ὅτι	λίθοις	καλοῖς	καὶ
Na	baadhi	wakisema	kuhusu	ile	hekalu	kwamba	kwa-mawe	mazuri	na
G2532	G5100	G3004	G4012	G3588	G2411	G3754	G3037	G2570	G2532

ἀναθήμασιν	κεκόσμηται,	εἶπεν,
vipaji-vya-kuwekwa	imepambwa	alisema
G0334	G2885	G3004

> Baadhi ya wanafunzi wake wakawa wanamwonyesha jinsi Hekalu lilivyopambwa kwa mawe mazuri na kwa vitu vilivyotolewa kuwa sadaka kwa Mungu. Lakini Yesu akawaambia,

6

Ταῦτα	ἃ	θεωρεῖτε,	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	οὐκ	ἀφεθήσεται
Hivi	ambavyo	mnatazama	zitakuja	siku	katika	hizo	hapana	litaachwa
G3778	G3739	G2334	G2064	G2250	G1722	G3739	G3756	G0863

λίθος	ἐπὶ	λίθῳ	(ὧδε)	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
jiwe	juu-ya	jiwe	hapa	ambalo	si	litabomoshwa
G3037	G1909	G3037	G5602	G3739	G3756	G2647

> "Kuhusu haya mnayoyaona hapa, wakati utafika ambapo hakuna jiwe moja litakalobaki juu ya jingine, bali kila moja litabomolewa."

7

ἐπηρώτησαν	δὲ	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	πότε	οὖν	ταῦτα	ἔσται,	καὶ
walimuuliza	na	yeye	wakisema	Mwalimu	lini	basi	hivi	vitakuwa	na
G1905	G1161	G0846	G3004	G1320	G4219	G3767	G3778	G1510	G2532

τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα	γίνεσθαι?
nini	ile	ishara	wakati	itakapokuwa-karibu	hivi	kutokea
G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778	G1096

> Wakamuuliza, "Mwalimu, mambo haya yatatukia lini? Ni dalili gani itaonyesha kwamba yanakaribia kutendeka?"

8

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Βλέπετε	μὴ	πλανηθῆτε;	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται
yeye	na	alisema	Angalieni	msije	mkadanganywa	wengi	kwa-maana	watakuja
G3588	G1161	G3004	G0991	G3361	G4105	G4183	G1063	G2064

ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι,	καί	Ὁ	καιρὸς	ἤγγικεν.
kwa	lile	jina	langu	wakisema	Mimi	ndimi	na	Ule	wakati	umekaribia
G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G2532	G3588	G2540	G1448

μὴ	πορευθῆτε	ὀπίσω	αὐτῶν.
msije	mkaenda	nyuma-ya	wao
G3361	G4198	G3694	G0846

> Yesu akawajibu, "Jihadharini msije mkadanganywa. Maana wengi watakuja kwa Jina langu, wakidai, 'Mimi ndiye,' na, 'Wakati umekaribia.' Msiwafuate.

9

ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους	καὶ	ἀκαταστασίας,	μὴ	πτοηθῆτε;	δεῖ
wakati	na	mtakaposikia	vita	na	machafuko	msije	mkaogopa	ni-lazima
G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0181	G3361	G4422	G1163

γὰρ	ταῦτα	γενέσθαι	πρῶτον,	ἀλλ'	οὐκ	εὐθέως	τὸ	τέλος.
kwa-maana	hivi	kutokea	kwanza	lakini	si	mara-moja	ule	mwisho
G1063	G3778	G1096	G4412	G0235	G3756	G2112	G3588	G5056

> Lakini msikiapo habari za vita na machafuko, msiogope. Kwa maana hayo ni lazima yatokee kwanza, ila ule mwisho hautakuja wakati huo."

10

Τότε	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἐγερθήσεται	ἔθνος	ἐπ'	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ
Ndipo	aliwaambia	wao	Kitainuka	taifa	juu-ya	taifa	na	ufalme	juu-ya
G5119	G3004	G0846	G1453	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909

βασιλείαν;
ufalme
G0932

> Kisha akawaambia: "Taifa litainuka dhidi ya taifa jingine, na ufalme mmoja dhidi ya ufalme mwingine.

11

σεισμοί	τε	μεγάλοι,	καὶ	κατὰ	τόπους	λιμοὶ	καὶ	λοιμοὶ.	ἔσονται
tetemeko	na	makubwa	na	katika	mahali	njaa	na	magonjwa	yatakuwa
G4578	G5037	G3173	G2532	G2596	G5117	G3042	G2532	G3061	G1510

φόβητρά	τε,	καὶ	«ἀπ’	οὐρανοῦ»	σημεῖα	μεγάλα	ἔσται.
mambo-ya-kutisha	na	na	kutoka	mbinguni	ishara	kubwa	itakuwa
G5400	G5037	G2532	G0575	G3772	G4592	G3173	G1510

> Kutakuwa na mitetemeko mikubwa ya ardhi, na njaa kali, na magonjwa ya kuambukiza katika sehemu mbalimbali. Pia kutakuwa na matukio ya kutisha na ishara kuu kutoka mbinguni.

12

πρὸ	δὲ	τούτων	πάντων,	ἐπιβαλοῦσιν	ἐφ’	ὑμᾶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῶν,
kabla-ya	na	hizi	zote	wataweka	juu-ya	ninyi	zile	mikono	yao
G4253	G1161	G3778	G3956	G1911	G1909	G4771	G3588	G5495	G0846

καὶ	διώξουσιν,	παραδιδόντες	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	καὶ	φυλακάς,
na	watawafuatia	wakiwatoa	ndani-ya	zile	masinagogi	na	magereza
G2532	G1377	G3860	G1519	G3588	G4864	G2532	G5438

ἀπαγομένους	ἐπὶ	βασιλεῖς	καὶ	ἡγεμόνας,	ἕνεκεν	τοῦ	ὀνόματός	μου.
mkipelekwa	kwa	wafalme	na	watawala	kwa-sababu-ya	lile	jina	langu
G0520	G1909	G0935	G2532	G2232	G1752	G3588	G3686	G1473

> “Lakini kabla yote hayajatokea, watawakamata ninyi na kuwatesa. Watawatia mikononi mwa wakuu wa masinagogi na kuwafunga magerezani. Nanyi mtapelekwa mbele ya wafalme na watawala kwa ajili ya Jina langu.

13

ἀποβήσεται	ὑμῖν	εἰς	μαρτύριον.
itageuka-kuwa	kwenu	kwa	ushuhuda
G0576	G4771	G1519	G3142

> Hii itawapa nafasi ya kushuhudia.

14

θέτε	οὖν	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	μὴ	προμελετᾶν	ἀπολογηθῆναι;
wekeni	basi	katika	hizo	mioyo	yenu	msiwe	mkitafakari-mapema	kujibu
G5087	G3767	G1722	G3588	G2588	G4771	G3361	G4304	G0626

> Lakini kusudieni mioyoni mwenu msisumbuke awali kuhusu mtakalosema mbele ya mashtaka.

15

ἐγὼ	γὰρ	δώσω	ὑμῖν	στόμα	καὶ	σοφίαν,	ᾗ	οὐ	δυνήσονται
mimi	kwa-maana	nitawapa	ninyi	kinywa	na	hekima	ambayo	hawata	weza
G1473	G1063	G1325	G4771	G4750	G2532	G4678	G3739	G3756	G1410

ἀντιστῆναι,	ἢ	ἀντειπεῖν,	ἅπαντες	οἱ	ἀντικείμενοι	ὑμῖν.
kupinga	au	kukataa	wote	wale	wanaopingana-na	ninyi
G0436	G2228	G0483	G0537	G3588	G0480	G4771

> Kwa maana nitawapa maneno na hekima ambayo hakuna hata adui yenu mmoja atakayeweza kushindana nayo wala kuipinga.

16

παραδοθήσεσθε	δὲ	καὶ	ὑπὸ	γονέων,	καὶ	ἀδελφῶν,	καὶ	συγγενῶν,	καὶ
mtasalitiwa	na	hata	na	wazazi	na	ndugu	na	jamaa	na
G3860	G1161	G2532	G5259	G1118	G2532	G0080	G2532	G4773	G2532

φίλων;	καὶ	θανατώσουσιν	ἐξ	ὑμῶν.
marafiki	na	watawaua	baadhi-ya	ninyi
G5384	G2532	G2289	G1537	G4771

> Mtasalitiwa hata na wazazi, ndugu, jamaa na marafiki, na baadhi yenu watawaua.

17

καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου.
na	mtakuwa	mkichukiwa	na	wote	kwa-sababu-ya	lile	jina	langu
G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473

Mtachukiwa na watu wote kwa ajili ya Jina langu.

18

καὶ	θρὶξ	ἐκ	τῆς	κεφαλῆς	ὑμῶν,	οὐ	μὴ	ἀπόληται.
na	nywele	kutoka–kwa	ile	kichwa	chenu	haita	kamwe	potea
G2532	G2359	G1537	G3588	G2776	G4771	G3756	G3361	G0622

Lakini hapatakuwa na unywele mmoja wa kichwa chenu utakaoangamia.

19

ἐν	τῇ	ὑπομονῇ	ὑμῶν,	κτήσασθε	τὰς	ψυχὰς	ὑμῶν.
katika	ile	subira	yenu	zishikeni	hizo	nafsi	zenu
G1722	G3588	G5281	G4771	G2932	G3588	G5590	G4771

Kwa kuvumilia mtaokoa roho zenu.

20

Ὅταν	δὲ	ἴδητε	κυκλουμένην	ὑπὸ	στρατοπέδων	Ἰερουσαλήμ,	τότε	γνῶτε
Wakati	na	mtakapoona	ikizungukwa	na	majeshi	Yerusalemu	ndipo	jueni
G3752	G1161	G3708	G2944	G5259	G4760	G2419	G5119	G1097

ὅτι	ἤγγικεν	ἡ	ἐρήμωσις	αὐτῆς.
kwamba	imekaribia	ile	uharibifu	wake
G3754	G1448	G3588	G2050	G0846

“Mtakapoona mji wa Yerusalemu umezungukwa na majeshi, basi fahamuni kwamba kuharibiwa kwake kumekaribia.

21

τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη;	καὶ	οἱ
ndipo	wale	katika	ile	Yudea	wakimbie	ndani–ya	hizo	milima	na	wale
G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735	G2532	G3588

ἐν	μέσῳ	αὐτῆς,	ἐκχωρείτωσαν;	καὶ	οἱ	ἐν	ταῖς	χώραις,	μὴ
katika	kati	yake	waondoke	na	wale	katika	hizo	nchi	wasi
G1722	G3319	G0846	G1633	G2532	G3588	G1722	G3588	G5561	G3361

εἰσερχέσθωσαν	εἰς	αὐτήν;
ingie	ndani–ya	yeye
G1525	G1519	G0846

Wakati huo, wale walio Uyahudi wakimbilie milimani, walio mjini Yerusalemu watoke humo, nao wale walioko mashambani wasiingie mjini.

22

ὅτι	ἡμέραι	ἐκδικήσεως	αὗταί	εἰσιν,	τοῦ	πλησθῆναι	πάντα	τὰ
kwa–sababu	siku	za–kisasi	hizi	ni	ili	kutimizwa	yote	yale
G3754	G2250	G1557	G3778	G1510	G3588	G4130	G3956	G3588

γεγραμμένα.
yaliyoandikwa
G1125

Kwa sababu huu utakuwa ni wakati wa adhabu ili kutimiza yote yaliyoandikwa.

23

οὐαὶ	ταῖς	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσαις,	καὶ	ταῖς	θηλαζούσαις,	ἐν	
ole	kwa–wale	wenye	mimba	walio–nazo	na	kwa–wale	wanaonyonyesha	katika	
G3759	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3588	G2337	G1722	

ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις;	ἔσται	γὰρ	ἀνάγκη	μεγάλη	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ
hizo	zile	siku	kutakuwa	kwa–maana	dhiki	kubwa	juu–ya	hiyo	nchi	na
G1565	G3588	G2250	G1510	G1063	G0318	G3173	G1909	G3588	G1093	G2532

ὀργὴ	τῷ	λαῷ	τούτῳ.
hasira	kwa–wale	watu	hawa
G3709	G3588	G2992	G3778

Ole wao wenye mimba na wale wanaonyonyesha watoto siku hizo! Kutakuwa na dhiki kuu katika nchi na ghadhabu juu ya hawa watu.

24	καὶ	πεσοῦνται	στόματι	μαχαίρης,	καὶ	αἰχμαλωτισθήσονται	εἰς	τὰ	
	na	wataanguka	kwa–mdomo–wa	upanga	na	watachukuliwa–mateka	ndani–ya	hayo	
	G2532	G4098	G4750	G3162	G2532	G0163	G1519	G3588	

ἔθνη;	πάντα	καὶ	Ἰερουσαλὴμ	ἔσται	πατουμένη	ὑπὸ	ἐθνῶν,	ἄχρι	οὗ	
mataifa	yote	na	Yerusalemu	itakuwa	ikikanywagwa	na	mataifa	hadi	ambapo	
G1484	G3956	G2532	G2419	G1510	G3961	G5259	G1484	G0891	G3739	

πληρωθῶσιν	(καὶ	ἔσονται)	καιροὶ	ἐθνῶν.
yatatimizwa	na	yatakuwa	nyakati	za–mataifa
G4137	G2532	G1510	G2540	G1484

> Wataanguka kwa makali ya upanga, na wengine watachukuliwa kuwa mateka katika mataifa yote. Nao mji wa Yerusalemu utakanyagwa na watu wa Mataifa hadi muda wa hao watu wa Mataifa utimie.

25	Καὶ	ἔσονται	σημεῖα	ἐν	ἡλίῳ,	καὶ	σελήνῃ,	καὶ	ἄστροις;	καὶ	ἐπὶ
	Na	kutakuwa	ishara	katika	jua	na	mwezi	na	nyota	na	juu–ya
	G2532	G1510	G4592	G1722	G2246	G2532	G4582	G2532	G0798	G2532	G1909

τῆς	γῆς	συνοχὴ	ἐθνῶν	ἐν	ἀπορίᾳ,	ἤχους	θαλάσσης	καὶ	σάλου,
hiyo	nchi	fadhaa	ya–mataifa	katika	wasiwasi	sauti–ya	bahari	na	mawimbi
G3588	G1093	G4928	G1484	G1722	G0640	G2279	G2281	G2532	G4535

> “Kutakuwa na ishara katika jua, mwezi na nyota. Hapa duniani, mataifa yatakuwa katika dhiki na fadhaa kutokana na ngurumo na misukosuko ya bahari.

26	ἀποψυχόντων	ἀνθρώπων	ἀπὸ	φόβου	καὶ	προσδοκίας	τῶν	ἐπερχομένων
	watu–wakizimia	wanadamu	kwa	hofu	na	matarajio	ya–hayo	yanayokuja
	G0674	G0444	G0575	G5401	G2532	G4329	G3588	G1904

τῇ	οἰκουμένῃ;	αἱ	γὰρ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.
juu–ya	ulimwengu	hizo	kwa–maana	nguvu	za–hizo	mbingu	zitatikiswa
G3588	G3625	G3588	G1063	G1411	G3588	G3772	G4531

> Watu watazimia roho kutokana na hofu kuu na kuyaona yale mambo yanayotokea duniani, kwa maana nguvu za angani zitatikisika.

27	καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλῃ,
	na	ndipo	wataona	yule	Mwana	wa	Mtu	akija	katika	wingu
	G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507

μετὰ	δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
pamoja–na	nguvu	na	utukufu	mwingi
G3326	G1411	G2532	G1391	G4183

> Wakati huo ndipo watakapomwona Mwana wa Adamu akija mawinguni pamoja na uweza na utukufu mkuu.

28	ἀρχομένων	δὲ	τούτων	γίνεσθαι,	ἀνακύψατε	καὶ	ἐπάρατε	τὰς	κεφαλὰς
	hivi–vikianza	na	hizi	kutokea	simameni–wima	na	inueni	hizo	vichwa
	G0756	G1161	G3778	G1096	G0352	G2532	G1869	G3588	G2776

ὑμῶν,	διότι	ἐγγίζει	ἡ	ἀπολύτρωσις	ὑμῶν.
vyenu	kwa–sababu	inakaribia	ile	ukombozi	wenu
G4771	G1360	G1448	G3588	G0629	G4771

> Mambo haya yatakapoanza kutendeka, simameni na mkaviinue vichwa vyenu, kwa sababu ukombozi wenu umekaribia.”

29

Καὶ	εἶπεν	παραβολὴν	αὐτοῖς:	Ἴδετε	τὴν	συκῆν	καὶ	πάντα	τὰ
Na	aliwaambia	mfano	wao	Tazameni	ule	mtini	na	miti	yote
G2532	G3004	G3850	G0846	G3708	G3588	G4808	G2532	G3956	G3588

δένδρα:
ile
G1186

> Akawaambia mfano huu: “Uangalieni mtini na miti mingine yote.

30

ὅταν	προβάλωσιν	ἤδη,	βλέποντες	ἀφ’	ἑαυτῶν,	γινώσκετε	ὅτι	ἤδη
wakati	wanachipua	tayari	mkiona	kutoka–kwa	wenyewe	mnajua	kwamba	tayari
G3752	G4261	G2235	G0991	G0575	G1438	G1097	G3754	G2235

ἐγγὺς	τὸ	θέρος	ἐστίν.
karibu	wakati–wa–mavuno	kiangazi	ni
G1451	G3588	G2330	G1510

> Inapochipua majani, ninyi wenyewe mnaweza kuona na kutambua wenyewe ya kuwa wakati wa kiangazi umekaribia.

31

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	ταῦτα	γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι
vivyo–hivyo	na	ninyi	wakati	mtakapoona	hivi	vikitokea	jueni	kwamba
G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3778	G1096	G1097	G3754

ἐγγύς	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
karibu	ni	ule	ufalme	wa	Mungu
G1451	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316

> Vivyo hivyo, myaonapo mambo haya yakitukia, mnatambua kwamba Ufalme wa Mungu umekaribia.

32

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως
amini	nawaambia	ninyi	kwamba	haita	kamwe	pita	hii	kizazi	hiki	hadi
G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193

ἂν	πάντα	γένηται.
yote	yote	yatimie
G0302	G3956	G1096

> “Amin, nawaambia, kizazi hiki hakitapita hadi mambo haya yote yawe yametimia.

33

ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
hilo	mbingu	na	hiyo	nchi	zitapita	lakini	hayo	maneno	yangu	hayata
G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

μὴ	παρελεύσονται.
kamwe	pita
G3361	G3928

> Mbingu na nchi zitapita, lakini maneno yangu hayatapita kamwe.”

34

Προσέχετε	δὲ	ἑαυτοῖς,	μή‿	ποτε	βαρηθῶσιν	ὑμῶν	αἱ	καρδίαι
Jihadharini	na	nafsi–zenu	isije	wakati–wowote	zikalemewa	yenu	hizo	mioyo
G4337	G1161	G1438	G3361	G4219	G0916	G4771	G3588	G2588

ἐν	κραιπάλῃ,	καὶ	μέθῃ,	καὶ	μερίμναις	βιωτικαῖς;	καὶ	ἐπιστῇ
kwa	ulevi	na	ulevi–kupita–kiasi	na	masumbufu	ya–maisha	na	ikawajia
G1722	G2897	G2532	G3178	G2532	G3308	G0982	G2532	G2186

ἐφ’	ὑμᾶς	αἰφνίδιος	ἡ	ἡμέρα	ἐκείνη;
juu–ya	ninyi	ghafla	ile	siku	hiyo
G1909	G4771	G0160	G3588	G2250	G1565

> “Jihadharini mioyo yenu isije ikalemewa na anasa, ulevi na fadhaa za maisha haya, nayo siku ile ikawakuta ninyi bila kutazamia kama vile mtego unasavyo.

35

ὡς	παγίς	ἐπεισελεύσεται	γὰρ	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	καθημένους	ἐπὶ
kama	mtego	itakuja	kwa-maana	juu-ya	wote	wale	wanaokaa	juu-ya
G5613	G3803	G1904	G1063	G1909	G3956	G3588	G2521	G1909

πρόσωπον	πάσης	τῆς	γῆς.
uso	wa-nchi	yote	nchi
G4383	G3956	G3588	G1093

> Kwa maana kama vile mtego unasavyo, ndivyo siku hiyo itakavyowapata wanadamu wote waishio katika uso wa dunia yote.

36

ἀγρυπνεῖτε	δὲ	ἐν	παντὶ	καιρῷ,	δεόμενοι	ἵνα	κατισχύσητε	ἐκφυγεῖν	ταῦτα
kesheni	na	katika	kila	wakati	mkiomba	ili	mweze	kuepuka	hivi
G0069	G1161	G1722	G3956	G2540	G1189	G2443	G2729	G1628	G3778

πάντα	τὰ	μέλλοντα	γίνεσθαι,	καὶ	σταθῆναι	ἔμπροσθεν	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ
vyote	hivi	vitakavyotokea	kutokea	na	kusimama	mbele-ya	yule	Mwana	wa
G3956	G3588	G3195	G1096	G2532	G2476	G1715	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου.
Mtu
G0444

> Kesheni daima na mwombe ili mweze kuokoka na yale yote yatakayotokea na kusimama mbele ya Mwana wa Adamu.”

37

Ἦν	δὲ	τὰς	ἡμέρας	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων,	τὰς	δὲ	νύκτας
Alikuwa	na	hizo	siku	katika	lile	hekalu	akifundisha	hizo	na	usiku
G1510	G1161	G3588	G2250	G1722	G3588	G2411	G1321	G3588	G1161	G3571

ἐξερχόμενος,	ηὐλίζετο	εἰς	τὸ	ὄρος	τὸ	καλούμενον	Ἐλαιῶν.
akitoka	alilala	kwenye	ule	mlima	ule	uitwao	wa-Mizeituni
G1831	G0835	G1519	G3588	G3735	G3588	G2564	G1636

> Kila siku Yesu alikuwa akifundisha Hekaluni, na jioni ilipofika, alikwenda zake kwenye Mlima wa Mizeituni na kukaa huko usiku kucha.

38

καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς	ὤρθριζεν	πρὸς	αὐτὸν	ἐν	τῷ
na	watu-wote	wale	watu	walikuja-asubuhi-na-mapema	kwake	yeye	katika	lile
G2532	G3956	G3588	G2992	G3719	G4314	G0846	G1722	G3588

ἱερῷ	ἀκούειν	αὐτοῦ.
hekalu	kumsikia	yeye
G2411	G0191	G0846

> Nao watu wote walikuja asubuhi na mapema Hekaluni ili kumsikiliza.